

Deník Anne Frankové vychází jako unikátní zvuková adaptace. Její jediné uvedení proběhne v rámci letošního Pražského divadelního festivalu německého jazyka

Společná tisková zpráva nakladatelství Triáda a Česko-německého fondu budoucnosti (Praha, 19. 11. 2025)

V rámci probíhajícího Pražského divadelního festivalu německého jazyka se u příležitosti dokončení zvukové adaptace deníku Anne Frankové uskuteční jediné veřejné uvedení nahrávky. Diváci ji budou moci zažít rozdělenou do dvou večerů (28. a 29. listopadu, od 18:00) v pražském Studiu Hrdinů. Nově dokončené čtrnáctidílné dílo je výsledkem společného zájmu nakladatelství Triáda a scenáristy a režiséra Miroslava Bambuška představit Anne Frankovou jako zdroj inspirace.

„Tvoje skutečné city jsem objevil až ve tvém deníku“ (Otto Frank, otec)

„Opakovaně se nám potvrzovalo, že lidé vesměs vědí, jaký osud Anne potkal a co je to ten deník Anne Frankové, ale málokdo ho skutečně četl. To povědomí zůstává spíš na povrchu a vyčerpává se pocitem, že je to smutný příběh. Anne přitom psala vtipně a svěže, dokázala výborně postihnout své pocity, popsat vztahy v rámci skrývajících se společnosti, v úkrytu z ní rostla spisovatelka, sama na tom pracovala a při psaní románu Zadní dům, jak zní správný název deníku, se tak chovala,“ říká dramaturg nahrávky a šéfredaktor Triády Robert Krumphanzl. „Chtěli jsme zjistit, co všechno její deník a příběh dokáže vydat pro naši přítomnost, pro nás a jak lze příběh ztvárnit.“ Nakladatelství proto oslovilo divadelního a filmového režiséra Miroslava Bambuška, který se ujal nejprve napsání scénáře a posléze režijní práce. Do hlavní role obsadil Magdalénu Borovou.

Nahrávka Deníku Anne Frankové je založena na autentických zápiscích Anne Frankové, zveřejněných v *Souborném vydání* (Triáda 2022), a řadě dokumentárních textů, svědectví (Otto Franka, Anniny kamarádky z dětství Hanneli Goslarové nebo rodinné přítelkyně a spolupracovnice Miep) a využívá odbornou literaturu. Sestává ze čtrnácti asi pětadvacetiminutových kapitol a hlasy dvanácti herců doprovází hudba Tomáše Vtípila.

„Anne, jsem moc rád, že jsem se s tebou mohl setkat“ (Miroslav Bambušek, režisér)

Miroslav Bambušek shrnuje svůj zážitek z četby Anne a z příprav nahrávky: „... osm lidí, ukrývajících se ve stísněných prostorách tajné části domu po dobu dva a půl roku, opakovaná noční vloupání, první láska, první polibek, strach z odhalení, častá bombardování, hledání duchovní opory v naprostém zmaru a nejistotě, pohled na válku z úkrytu, tíha svědomí, že ty se ukrýváš, že ty se jen díváš, zatímco ostatní umírají... to všechno jako ohromný černý mrak tlačí svou tíhou na Anne... a ona vnitřně, za těchto tíživých okolností, zraje. Je to vlastně poprvé, kdy se takhle do hloubky, s takovou pozorností, v takových rozměrech, zabývám dívčím, ženským světem, jeho viděním, jeho cítěním. Vnímám to jako velký dar.“

Podstatnou měrou přispěl ke vzniku tohoto počínu **Česko-německý fond budoucnosti**, s nímž Triáda spolupracuje dlouhodobě. Fond v minulosti podpořil řadu publikací Triády, před třemi lety to bylo i vydání kompletního díla Anne Frankové v novém překladu Magdy de Bruin Hüblkové (*Souborné vydání*, 712 stran). Letos pomohl Fond se vznikem pět a půl hodinového audioseriálu.

„K odkazu Anne Frankové přistupuje nakladatelství Triáda s velkou péčí a odpovědností. Hledá neustále nové formy, jak ho přiblížit širší veřejnosti a provést ji životem židovské dívky skrývajících se před nacistickým pronásledováním. Díky tomu můžeme číst její zápisky, povídky nebo korespondenci, sledovat její osud v komiksovém příběhu a nově i ve zvukové

nahrávce. Autor scénáře a režisér Miroslav Bambušek rozšiřuje vnímání Anne Frankové o další rozměr – hledá paralely mezi jejími deníkovými záznamy a texty lidí nebo kresbami dětí vězněných v terezínském ghettu. Zvukovou inscenaci jsme podpořili v roce, kdy si připomínáme 80. výročí konce druhé světové války a její memento „Už nikdy více!“. Příběh Anne Frankové je symbolem odporu proti nacistické diktatuře, rasové nenávisti, útlaku a nesvobodě,“ komentuje vznik nahrávky Tomáš Jelínek, ředitel Česko-německého fondu budoucnosti.

Adaptace vznikla s finanční podporou Česko-německého fondu budoucnosti, Ministerstva kultury ČR, Státního fondu kultury ČR, Nadace Jana Klimenta, Dirka Kama, Ochranné asociace zvukařů – autorů a ve spolupráci s Institutem Terezínské iniciativy, platformou Donio a dárců a Pražským divadelním festivalem německého jazyka.

Podrobné informace o nahrávce, hereckém obsazení a tvůrcích jsou k dispozici na webové stránce [Deník Anne Frankové](#). V případě dotazů se obraťte na Lucii Bartoňovou (lucie.bartonova@i-triada.net; 212 242 046).

Podpořeno Česko-německým fondem budoucnosti.

Česko-německý
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds



MINISTERSTVO
KULTURY



Státní fond kultury ČR



Nahrávku autorizoval majitel autorských práv © Anne Frank Fonds (Basel).